

## FrommannscherSkulpturenGarten

Der FrommannscheSkulpturenGarten ist ein neues Ausstellungsformat, das der Lehrstuhl für Kunstgeschichte zusammen mit dem Jenaer Kunstverein im Sommer 2012 erfolgreich eingeführt hat. Das Frommannsche Anwesen, das um 1800 Künstlern und Philosophen als Treffpunkt diente und in dem heute verschiedene geisteswissenschaftliche Institute der Friedrich Schiller-Universität Jena untergebracht sind, bietet eine besondere Ausstellungsatmosphäre und soll künftig jeden Sommer zum temporären Präsentationsort für zeitgenössische Kunst werden.

### BrandSchutz // Mentalitäten der Intoleranz

Im Jahr 2013 eröffnet die Ausstellung von Susan Philipsz im FrommannschenSkulpturenGarten zudem das Ausstellungsprojekt „BrandSchutz // Mentalitäten der Intoleranz“, das der Lehrstuhl für Kunstgeschichte der FSU Jena unter Leitung von Prof. Dr. Verena Krieger in Kooperation mit dem Jenaer Kunstverein an verschiedenen Orten in Jena realisiert. Gezeigt werden aktuelle künstlerische Positionen, die sich auf subtile, ironische, berührende oder provokative Weise mit intoleranten Mentalitäten in der Mitte der Gesellschaft auseinandersetzen. Durch die der Kunst eigenen Mittel und Herangehensweisen soll so eine neue Perspektive auf ein aktuelles gesellschaftliches Problem eröffnet werden.

### Klanginstallation *The Two Sisters*

Das im Frommannschen Garten ausgestellte Audiokunstwerk *The Two Sisters* nimmt in Motiven der Eifersucht und Gewalt zum Thema der Intoleranz auf einer grundsätzlichen Ebene Bezug. Die darin erzählte Geschichte zweier Schwestern bildet eine Art Urszenario menschlicher Konflikte und reflektiert zudem die Rolle von Kunst und Kultur bei der Erinnerung sowie Bewältigung von Gewalt und Hass zwischen Menschen.

## BRANDSCHUTZ

Mentalitäten der Intoleranz

Ein Gemeinschaftsprojekt des Lehrstuhls für Kunstgeschichte der Friedrich-Schiller-Universität Jena und des Jenaer Kunstvereins e.V.

Susan Philipsz // *The Two Sisters*  
Klanginstallation

FrommannscherSkulpturenGarten  
5. Juni - 14. Juli 2013, 10 - 20 Uhr

Frommannsches Anwesen  
Fürstengraben 18  
07743 Jena

Führungen im Rahmen der  
Langen Nacht der Museen  
Freitag, 7. Juni 2013, 18 und 20 Uhr

#### Artist Lecture

Mittwoch, 19. Juni 2013, 18 Uhr,  
Vortragssaal der ThULB, Bibliotheksplatz 2

#### Führungsanfragen und weitere Informationen

Dr. Elisabeth Fritz, Kuratorin  
(Lehrstuhl für Kunstgeschichte,  
Kunsthistorisches Seminar, FSU Jena)

Tel.: +49 (0)3641 / 944 165  
email: elisabeth.fritz@uni-jena.de

[www.brandschutz.uni-jena.de](http://www.brandschutz.uni-jena.de)



Lehrstuhl für Kunstgeschichte  
Friedrich-Schiller-Universität Jena



# SUSAN PHILIPSZ

Die Klanginstallation *The Two Sisters* von Susan Philipsz bietet ein einzigartiges sinnliches Erlebnis. Sie beruht auf der Ballade *The Wind and the Rain*, die seit dem 17. Jahrhundert in verschiedenen Versionen in Schottland und Irland tradiert wird. Diese erzählt die Geschichte einer Frau, die von ihrer Schwester aufgrund rasender Eifersucht in einem Fluss ertränkt wird. Ihr toter Körper wird von diesem weitergetragen, bis ein Mann am Ufer die Überreste findet und aus den Knochen und Haaren eine Violine baut, die ausschließlich das Lied *The Wind and the Rain* spielen kann.

Für die Klanginstallation hat Philipsz zwei Versionen der Ballade gesungen, welche gleichzeitig auf zwei Lautsprechern abgespielt werden und verschiedene Perspektiven der Geschichte repräsentieren. Zugleich geben drei weitere Klangspuren die langgezogenen Töne einzelner Saiten einer Violine wieder und verweisen so auf das im Lied beschriebene Instrument. Die Disharmonie der Geigentöne sowie deren Nähe zu menschlichen Lauten des Schmerzes und der Klage verleihen der Installation einen unheimlichen und emotional berührenden Charakter. Das Symbol der dreisaitigen Geige bzw. eines Instruments mit einer fehlenden oder gerissenen Saite steht in der Kunstgeschichte zudem für Uneinigkeit, Zwietracht und Konflikt.

Die Künstlerin Susan Philipsz (geb. 1965 in Glasgow, lebt und arbeitet in Berlin) ist für ihre ortsbezogenen Klanginstallationen international bekannt. Sie wurde 2010 mit dem renommierten Turner Prize für zeitgenössische Kunst ausgezeichnet und war 2012 Teilnehmerin bei der 13. Documenta in Kassel. Ihre Werke wurden in zahlreichen Einzelausstellungen u.a. in Glenorchy/Tasmanien, Aachen, Chicago, London und Madrid sowie in Gruppenausstellungen in New York, Sydney und Münster präsentiert.

## The Two Sisters The Two Sisters The Two Sisters

### Version I

There were two sisters of County Clare  
Oh the wind and rain  
One was dark and the other was fair  
Oh the dreadful wind and rain  
And they both had the love of the miller's son  
Oh the wind and rain  
But he was fond of the fairer one  
Oh the dreadful wind and rain  
So she pushed her into the river to drown  
Oh the wind and rain  
And watched her as she floated out  
Oh the dreadful wind and rain  
She floated 'til she came to the miller's pond  
Oh the wind and rain  
Dead on the water like a golden swan  
Oh the dreadful wind and rain  
And she came to rest on the riverside  
Oh the wind and rain  
And her bones were washed by the rolling tide  
Oh the dreadful wind and rain  
And along the road came a fiddler fair  
Oh the wind and rain  
And found her bones just lying there  
Oh the dreadful wind and rain  
So he made a fiddle peg of her long finger bone  
Oh the wind and rain  
He made a fiddle peg of her long finger bone  
Crying oh the dreadful wind and rain  
And he strung his fiddle bow with her long yellow hair  
Oh the wind and rain  
He strung his fiddle bow with her long yellow hair  
Crying oh the dreadful wind and rain  
And he made a little fiddle of her little breast bone  
Oh the wind and rain  
He made a fiddle of her little breast bone  
Crying oh the dreadful wind and rain  
But the only tune that the fiddle would play  
Oh the wind and rain  
The only tune that the fiddle would play was  
"Oh the dreadful wind and rain!"

### Version II

There were two sisters walking down by the stream  
Oh the wind and the rain  
The older one pushed the younger one in  
Oh the dreadful wind and rain  
Pushed her in the river to drown  
Oh the wind and the rain  
Watched her as she floated on down  
Oh the dreadful wind and rain  
Floated on down to the old mill pond  
Oh the wind and the rain  
She floated on down to the old mill pond  
Oh the dreadful wind and rain  
The miller fished her out with his long long hook  
Oh the wind and the rain  
He brought this maid in from the brook  
Oh the dreadful wind and rain  
He laid her on the bank to dry  
Oh, the wind and the rain!  
A fiddling fool came passing by  
Oh, the dreadful wind and rain!  
He made a fiddle bow from her long yellow hair  
Oh, the wind and the rain!  
He made a fiddle bow of her long yellow hair  
Oh, the dreadful wind and rain!  
He made fiddle pegs from her long finger bones  
Oh, the wind and the rain!  
He made fiddle pegs from her long finger bones  
Oh, the dreadful wind and rain!  
He made a fiddle bridge from her own nose bridge  
Oh, the wind and the rain!  
He made a fiddle bridge from her own nose bridge  
Oh, the dreadful wind and rain!  
And he made a fiddle from her own breast bone  
Oh, the wind and the rain!  
Whose sound could melt a heart of stone  
Oh, the dreadful wind and rain!  
And the only tune that fiddle could play  
Oh, the wind and the rain!  
The only tune that fiddle would play was  
"Oh, the dreadful wind and rain!"